

KOSMÓPOLIS

FESTA INTERNACIONAL DE LA LITERATURA



CASA ÁFRICA

Temes K10

A continuació veureu una llista amb els temes protagonistes d'aquesta edició.

- **BookCamp I**

Unconference dedicada a tractar tots els aspectes relacionats amb el món del llibre

- **Compte enrere K11**

Estem preparant la propera edició de la Festa de la Literatura Amplificada.

- **Exposicions i instal·lacions**

Espai per explorar les relacions entre arts plàstiques, tecnologies i noves formes de llegir amb exposicions de petit format.

Espais K10

Kosmopolis reuneix als seus convidats redefinint els principals espais del CCCB i fent servir des dels formats tradicionals i híbrids fins a les instal·lacions i exposicions de petit format.

- **Hall Proteu**

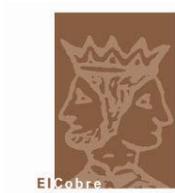
Proteu, l'antiga divinitat mitològica que podia canviar de forma voluntàriament i que s'ha convertit en un símbol privilegiat de la creació artística, defineix aquest espai de la Festa.

- **Canal Alfa**

El primer canal experimental de televisió inspirat en la literatura.

- **Exposicions i instal·lacions**

Espai per explorar les relacions entre arts plàstiques, tecnologies i noves formes de llegir.



EL COBRE EDICIONES

ÁFRICA, NUEVAS FORMAS DE EXPRESIÓN LITERARIA

Síntesis:

Presentación de una panorámica de las diferentes formas de expresión que toma la literatura africana.

El motivo:

África tiene una tradición oral de una riqueza indiscutible. En los últimos años, los escritores africanos han consolidado su posición a nivel mundial (son ejemplares los casos de Soyinka, Ben Okri, Senghor, Mia Couto o Nurudin Farah). Pero aunque la creación literaria tiene una gran vitalidad, el mercado editorial africano, no acaba de despuntar. Y ante esta realidad, la creatividad africana se desliza hacia otros sectores en los que consiguen un mayor impacto sobre la población (un hecho ignorado con frecuencia en Europa).

Los temas:

Podría cogerse algunos temas centrales, a partir de los cuales se podrían organizar espectáculos, exposiciones, actuaciones, ediciones...

1. El cómic: Algunos dibujantes africanos han destacado en la creación de viñetas, pero sus producciones no suelen pasar por los circuitos habituales del cómic (revistas especializadas o libros) sino que tienen un papel clave en diversos periódicos, en el que los dibujos permiten hacer llegar noticias a un público poco acostumbrado a leer. En este campo hay dos iniciativas destacadas:

* *Popoli*: Es un periódico político opositor de Camerún. Es muy original, porque la mayoría de las noticias tienen poco texto y van comentadas con viñetas (dedica también mucha atención al mundo musical y a los sucesos). Su director incluso fue encarcelado. Sale dos veces por semana y tiene una gran difusión. Su mejor dibujante es Nyemb.

* Ramón Esono (*Jamón y queso*): Es un dibujante de Guinea Ecuatorial que ha retratado de forma muy crítica su sociedad.

Mi propuesta sería que, siguiendo el formato de , estos dibujantes hicieran, durante los días de Kosmópolis, un periódico con noticias del mundo comentadas con caricaturas.

2. El teatro: Ante las elevadas tasas de analfabetismo y debido a que mucha gente desconoce la lengua oficial del país, algunos escritores han optado por emplear el teatro para llegar al máximo de público y para tener un cierto impacto en la sociedad local.

En este campo, en principio, se me ocurren dos autores de renombre:



EL COBRE EDICIONES

* Ngugi Wa Thiong'o: uno de los grandes escritores kenyatas. Tras escribir novelas en inglés, se pasó al kikuyu y empezó a hacer teatro para que lo entendieran los campesinos. Fue encarcelado y ahora no sé si continúa haciendo teatro.

* Werewere Liking: una escritora camerunesa que, además de escribir, dirige sus propios espectáculos teatrales y *performances*..

Hay otras muestras interesantes de teatro más populares, como Wanto, un artista fang de Guinea Ecuatorial que representa obras costumbristas en bodas y defunciones. Actúa solo y hace que el público participe como actores en sus obras. Tiene mucho éxito en Guinea, pero lo considero intraducible.

3. El cine: El cine africano no puede compararse al cine asiático ni al norteamericano, pero ha conseguido consolidarse en algunos ámbitos. Hay una cosa original a destacar:

* Nollywood: Las películas y series nigerianas (Nollywood) se han popularizado en todo el continente africano. Son producciones de bajo coste, que combinan trucos efectistas propios de las teleseries, mucha emotividad de lágrima fácil y problemas sociales como la corrupción o los problemas matrimoniales. Todo ello mezclado con grandes dosis de magia y brujería.

El cine más "serio" también tiene algunas figuras que despuntan y que podrían incluirse en el festival, como Idrissa Ouedragoo (el escritor y cineasta Sembène Ousmane murió recientemente).

Más información sobre Nollywood, en www.nigeriafilms.com.

4. La canción:

La canción es, sin duda, uno de los ámbitos en que la cultura africana tiene mayor vitalidad, y en el que la cultura africana ha conseguido resistir mejor el empuje de las industrias culturales occidentales. Hay numerosos géneros y autores de diferentes tendencias, entre ellos algunos que con sus letras hacen una aguda crítica social, cuando nadie más se atreve a hacerlo. Hay géneros groseros, como el "bikutsi"; religiosos, como el "ntonove"; amorosos, como el "makosa"; lúdicos, como el "ndombolo"... Los grandes cantantes africanos, como Franco, también fueron grandes letrados.

Uno de los mejores especialistas en este ámbito, en España, es el periodista Francisco Zamora.

5. La poesía: Los poetas africanos han buscado nuevas vías para tratar de llegar a un público poco predispuesto a comprar libros de poesía. En este campo cabe destacar algunas iniciativas:

* La poesía en swahili: algunos autores, para conseguir llegar al máximo de público, colaboraban diariamente con los lectores y han conseguido hacerse tremendamente populares.

* Algunos poetas modernos se han lanzado al gran público a través de performances basadas en la tradición local. Entre ellos el más notable era el zulu Mazisi Kunene, muerto recientemente, que hacía odas reales dedicadas a los luchadores del ANC.



EL COBRE EDICIONES

6. Las ediciones:

Hacer llegar la literatura escrita a grandes masas de población con un bajo nivel educativo es un auténtico reto. Algunos autores han apostado por elaborar obras simples, destinadas a un público muy amplio. Destacaría a un autor, y a un tipo de ediciones.

- El autor más famoso de la literatura popular, en el África Occidental francófona, es Biton Koulibaly, quien incluso tiene un libro traducido al español. Se trata de un autor ágil y sin pretensiones, que opta por una visión ácida y costumbrista de la sociedad.
- Hace algunos años las ediciones más célebres de Nigeria, eran las de la literatura del mercado de Onitsha (en Lagos). Eran unas novelitas pseudoeróticas, muy violentas, en las que se hablaba de prostitución, de negocios, de crímenes... De esta corriente salió un escritor célebre, Cyprian Ekwensi. Se fotocopiaban y se vendían entre las verduras y la carne, en el propio mercado que era el escenario de las novelas.

Una posible idea sería organizar una muestra de autoediciones africanas, con libros de Nigeria, Senegal, Guinea Ecuatorial, Sao Tomé... Se podría realizar con los materiales recopilados por los africanistas catalanes.

Éstos sólo son algunos apuntes de los temas que se podrían tratar. Se podrían añadir otros aspectos, como el humor. Hay buenos humoristas que graban cassettes y tienen mucho éxito de público (como el camerunés Jean Michel Can Can). El principal problema radica en que el humor es difícil de traducir y todavía más de transmitir a otras culturas.

Importancia de la iniciativa

Esta iniciativa podría ayudar a difundir la "literalidad" africana. En realidad, en las sociedades africanas hay mucha creación literaria, aunque la industria editorial pase por una mala situación. En Barcelona, en los últimos años, se ha hecho mucho para difundir la literatura "estándar" africana, pero con esto no se da una visión completa de la vida literaria del continente. Con la presencia de estas muestras culturales en el Kosmópolis, se podría dar una visión más completa de la creatividad africana en el campo de la literatura.

Los colaboradores

Para que esta iniciativa llegue a buen puerto, no se debería prescindir de los intelectuales catalanes vinculados al continente africano, que podrían servir de puente para difundir la iniciativa. En estas actividades se podría buscar la colaboración de personajes como Miquel Barceló (pintura); Albert Sánchez Piñol, Robert Saladrígues, Alfred Bosch, Xavier Moret (escritura); Ferran Iniesta, Antoni Castel, Lluís Mallart, Kathleen First (universitat); Joaquín Carbó (cómic); Manuel Serrat Crespo, Pere Comelles (traducció); Pepe Barnades (llibreria)...



EL COBRE EDICIONES

Publicaciones del evento

Sería imprescindible maximizar el impacto de este encuentro. Para darle continuidad, sería perfecto editar alguna publicación en el que se combinaran los materiales escritos con imágenes y con algún CD con imágenes y sonidos de las sesiones.

Programa K10

A continuació veuràs el programa dia a dia d'aquesta edició. (El CCCB es reserva el dret de modificar la programació per raons de força major)

- **dissabte 23 octubre**
- **diumenge 24 octubre**
- **dissabte 23 octubre**
- **Activitats permanents Dissabte, 23 d'octubre, d'11 a 21'30h**

Petits editors, grans llibres

- **Activitats programades**

11:00 BOOKCAMP

Unconference dedicada a tractar tots els aspectes relacionats amb el món del llibre

12:00 ASSESSORIA SOBRE DRETS D'AUTOR, PROPIETAT INTEL·LECTUAL I CC

Espai de consulta

20:00 Alliberant la cultura perquè sigui cultura

Conferència de Lawrence Lessig

ARXIUS K

- SESSIÓ BOOKCAMP: Archinhand. Atomitzant la ciutat
- SESSIÓ BOOKCAMP: Bibliofrenia
- SESSIÓ BOOKCAMP: Bifestival #twpo i #twna
- SESSIÓ BOOKCAMP: Del llibre imprès a l'ebook, símptomes d'un gran canvi cognitiu
- SESSIÓ BOOKCAMP: Dispositius mòbils, lectura i mBooks
- SESSIÓ BOOKCAMP: Ebooks i coneixement, trencant límits i creant possibilitats
- SESSIÓ BOOKCAMP: Evolució i disseny de les interfícies de lecto-escriptura: del paper a l'iPad
- SESSIÓ BOOKCAMP: Hàbits lectors literaris, a la cruïlla entre el món analògic i el digital
- SESSIÓ BOOKCAMP: L'ofici editorial en la web social
- SESSIÓ BOOKCAMP: Lectura i eines 2.0. L'experiència de les Biblioteques de Barcelona
- SESSIÓ BOOKCAMP: Llengües minoritàries i llibres digitals: amenaces vs. oportunitats
- SESSIÓ BOOKCAMP: Llibres il·lustrats per a infants i noves tecnologies
- SESSIÓ BOOKCAMP: Mashup books, o el buffet lliure de la lectura
- SESSIÓ BOOKCAMP: Perdent el control
- SESSIÓ BOOKCAMP: Petits editors, estratègies de resistència
- SESSIÓ BOOKCAMP: Propietat intel·lectual i drets d'autor
- SESSIÓ BOOKCAMP: Tecnologies del paper



EL COBRE EDICIONES

REPENSAR ÁFRICA, A LOS 50 AÑOS DE LAS INDEPENDENCIAS AFRICANAS

Síntesis:

Organización, en 2010, de un simposio de pensadores africanos, con ocasión de los 50 años de las independencias africanas, acompañándolo con una colección de libros que recoja la obra de los invitados.

El motivo:

1960 se consideró como el año de las independencias africanas, porque muchos países africanos obtuvieron la independencia en esas fechas. La ONU lo declaró "El Año de África", en un momento de grandes esperanzas para el continente africano. A 50 años de esa fecha, sería el momento idóneo para analizar qué falló en esas expectativas y qué proyectos de futuro tienen ahora los africanos.

El tema central:

Podría girar en torno a "El fracaso de las utopías, el fracaso de las profecías".

- "El fracaso de las utopías": África, desde sus independencias, ha sido el laboratorio de experimentación de muchos proyectos que han desembocado en fracasos estrepitosos: del socialismo africano de Cabral al socialismo *ujaama* de Nyerere, pasando por el afro marxismo de Samora Machel; de las experiencias centralistas de Senegal a los experimentos confederales de Etiopía; del neoliberalismo defendido por el FMI en los años 1990 a la "democratización" frustrada impulsada en La Baule...
- "El fracaso de las profecías": Sobre África se han formulado las más pintorescas profecías, tanto pesimistas como optimistas. Entre las más catastrofistas había la teoría sobre la ingobernabilidad de los africanos, o la tesis del despoblamiento del continente a causa del sida; entre las optimistas había la del desarrollo del continente como consecuencia de las independencias o el optimismo de los planes de cooperación de los años sesenta o setenta. Todas han fallado: no ha llegado ni el desarrollo ni la catástrofe final.

Los participantes:

Todos los participantes deben ser africanos, porque la idea es dar el protagonismo del debate a los habitantes del continente. Es necesario que sean intelectuales y no "representantes de la sociedad civil", porque queremos un debate de pensadores de nivel, equivalente a lo que se podría hacer en referencia a cualquier otro continente.



EL COBRE EDICIONES

Se deberían de buscar diez personas, de reconocido prestigio, de tradiciones intelectuales diferentes y de perfiles distintos. Se los podría agrupar por temas, o por áreas de debate en 5 mesas distintas, dos en cada una.

Teniendo en cuenta que es interesante combinar los perfiles de los diferentes participantes, de sugieren los siguientes nombres:

- * Alí Mazrui: historiador tanzano, uno de los más prestigiosos del continente
- * Alpha Oumar Konaré: ex presidente de Benin
- * Mamadou M' Bow: ex dtor. gral. de la UNESCO
- * Wole Soyinka: escritor nigeriano, premio Nobel
- * Alexander Neville: Lingüista mestizo sudafricano
- * Oyeronke Oyewumi: feminista nigeriana
- * Kole Omotoso: ensayista nigeriano residente en Sudáfrica
- * Ngugi Wa Thiongo: escritor de Kenya en lengua kikuyu
- * Valentin Y. Mudimbe: ensayista congoleño

Se podría jugar con otros personajes, de perfiles diferentes, según nos interese:

- * Reine Alapini-Ganjou: red de defensa de los derechos humanos
- * Ben Okri: número uno de la literatura nigeriana
- * Henri Lopes: escritor y político de Congo Brazzaville
- * J.M. Coetzee: escritor y premio Nobel sudafricano
- * Tom Lodge: Historiador sudafricano
- * Edem Kodjo: pensador togolés, ex presidente de la OUA
- * Joseph Ajayi: historiador nigeriano
- * Mamadou Diouf: Profesor de historia
- * Obasanjo: jefe de estado nigeriano, militar que cedió el poder a los civiles
- * Marcien Towa: filósofo tradicionalista camerunés
- * Ka Mana: influyente teólogo católico camerunés
- * Mia Couto: escritor mozambicano candidato al Nobel
- * Frederik Van Zyl Slabbert: politólogo sudafricano

Occidentales que hayan trabajado sobre África:

- * William Easterly: teórico antidesarrollo
- * Stephen Smith: autor de "Negrofilia"
- * Sven Lindquist: autor de "Exterminad a todos los salvajes"

Importancia de la iniciativa



EL COBRE EDICIONES

Este debate difícilmente podría realizarse en el continente africano (por problemas políticos y por falta de recursos). Por otra parte, en Europa los debates sobre el continente africano suelen ir a cargo de expertos europeos o bien de representantes de la sociedad africana. Esta iniciativa sería excepcional y se produciría en un momento clave, cuando las esperanzas despertadas por el fin de la guerra fría se han disipado.

El acto

Este acto se desarrollaría en un mínimo de 4 días, para dar tiempo a que los pensadores debatan entre ellos y dejando que cada uno de ellos pueda tener una interacción larga con el público.

Las ediciones

Sería conveniente maximizar el impacto de este encuentro. Para dotarlo de continuidad, sería perfecto editar dos tipos de materiales.

- Un libro de artículos sobre el tema hecho por encargo, de todos los participantes en el encuentro. Se debería hacer en catalán, castellano, inglés y francés. Estaría bien que partiera de un texto básico de algún autor africano, para darles una pauta que facilite el debate. Este libro podría ser el escaparate de esta actividad ante el público en general, a nivel local e internacional.
- Una colección de libros integrada por 10 obras, una por cada participante, representativas de su trayectoria. Muchos de estos autores, de reconocido prestigio mundial, son casi desconocidos aquí, y sería muy positivo que algunas de sus obras emblemáticas fueran traducidos antes de que vinieran. Estas obras serían el escaparate de esta actividad ante la sociedad catalana.